

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 64

Ps64:1
אֲלֹמֵנוּ מִזְמוֹר לְדָוִד:

1. (64:1 in Heb.) **lam'natseach miz'mor l'David.**

Prayer for Deliverance from Secret Enemies.

For the chief musician. A Psalm of Dawid.

<63:1> Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ.

1 **Eis to telos; psalmos tō Dawid.**

To the director; a psalm to David.

בְּשִׁיחֵי מִפְחָד אֹיֵב תִּצְרַח חֲתִי:
שְׁמַע-אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיחֵי מִפְחָד אֹיֵב תִּצְרַח חֲתִי:

(64:2 in Heb.) **sh'ma`-'Elohim qoli b'sichi mipachad 'oyeb titsor chayay.**

Ps64:1 Hear my voice, O Elohim, in my complaint;
preserve my life from dread of the enemy.

<2> Εἰσάκουσον, ὁ θεός, τῆς φωνῆς μου ἐν τῷ δέεσθαί με,
ἀπὸ φόβου ἐχθροῦ ἐξελοῦ τὴν ψυχὴν μου.

2 **Eisakouson, ho theos, tēs phōnēs mou en tō deesthai me,**

Hear, O Elohim, my voice! in my beseeching to you.

apo phobou echthrou exelou tēn psychēn mou.

from the fear of the enemy Rescue my soul!

גַּתְּסִיתִירְנִי מִסּוּד מְרַעִים מְרַגְּשֵׁת פִּיעָלִי אֹן:
גַּתְּסִיתִירְנִי מִסּוּד מְרַעִים מְרַגְּשֵׁת פִּיעָלִי אֹן:

2. (64:3 in Heb.) **tas'tireni misod m're'im merig'shath po'aley 'awen.**

Ps64:2 Hide me from the secret counsel of evildoers,
from the tumult of those who do iniquity,

<3> ἐσκέπασάς με ἀπὸ συστροφῆς πονηρευομένων,
ἀπὸ πλήθους ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν,

3 **eskepapas me apo systrophēs ponēreuomenōn,**

Shelter me from the conspiracy of the ones acting wickedly!

apo plēthous ergazomenōn tēn anomian,

from the multitude of the ones working iniquity.

דְּאִשָּׁר נִשְׁנְנוּ כְּחֶרֶב לְשׁוֹנָם דְּרָכָו חֲצָם דְּבַר מָר:
דְּאִשָּׁר נִשְׁנְנוּ כְּחֶרֶב לְשׁוֹנָם דְּרָכָו חֲצָם דְּבַר מָר:

3. (64:4 in Heb.) **'asher shan'nu kachereb l'shonam dar'ku chitsam dabar mar.**

Ps64:3 Who have sharpened their tongue like a sword.

They aimed bitter speech as their arrow,

<4> οἷτινες ἠκόνησαν ὡς ῥομφαίαν τὰς γλώσσας αὐτῶν,
ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν πρᾶγμα πικρὸν

4 **hoitines ēkonēsan hōs hromphaian tas glōssas autōn,**
The ones who sharpened as a broadsword their tongues;
eneteinan toxon autōn pragma pikron
they stretched tight their bow thing for a bitter;

5
הַלִּירוֹת בַּמִּסְתָּרִים הֵם פָּתְאֻם יִרְהוּ וְלֹא יִירָאוּ:
:חֲזָקוּתָם כְּחֶרֶב חֲזָקוּתָם כְּחֶרֶב חֲזָקוּתָם כְּחֶרֶב חֲזָקוּתָם

4. (64:5 in Heb.) **liroth bamis'tarim tam pith'om yoruhu w'lo' yira'u.**

Ps64:4 To shoot from concealment at the blameless;
suddenly they shoot at him, and do not fear.

<5> τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν ἀποκρύφοις ἄμωμον,
ἐξάπινα κατατοξεύουσιν αὐτὸν καὶ οὐ φοβηθήσονται.

5 **tou katatoxeusai en apokryphois amōmon,**
to shoot in concealed places at the unblemished;
exapina katatoxeusousin auton kai ou phobēthēsontai.
suddenly they shall shoot him, and they shall not fear.

6
וַיִּחַזְקוּ-לְמוֹ הַדָּבָר הַזֶּה
וַיִּסְפְּרוּ לְטִמּוֹן מוֹקְנָשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה-לָמוֹ:
וַיִּחַזְקוּ-לְמוֹ הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּסְפְּרוּ לְטִמּוֹן מוֹקְנָשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה-לָמוֹ:
וַיִּחַזְקוּ-לְמוֹ הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּסְפְּרוּ לְטִמּוֹן מוֹקְנָשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה-לָמוֹ:

5. (64:6 in Heb.) **y'chaz'qu-lamo dabar ra`**
y'sap'ru lit'mon moq'shim 'am'ru mi yir'eh-lamo.

Ps64:5 They hold fast to themselves an evil purpose;
they talk of laying snares secretly; they say, Who can see them?

<6> ἐκράταιωσαν ἑαυτοῖς λόγον πονηρόν,
διηγήσαντο τοῦ κρύψαι παγίδας· εἶπαν Τίς ὄψεται αὐτούς;

6 **ekrataiōsan heautois logon ponēron,**
They determined for themselves matter an evil;
diēgēsanto tou kruuai pagidas; eipan Tis opsetai autous?
they describe to themselves how to hide snares. They said, Who shall see them?

7
זִיחַפְּשׁוּ-עוֹלֹת תַּמְנּוּ חֶפֶשׁ מְחַפָּשׁ וְקַרֵּב אִישׁ וְלֵב עֵמֶק:
זִיחַפְּשׁוּ-עוֹלֹת תַּמְנּוּ חֶפֶשׁ מְחַפָּשׁ וְקַרֵּב אִישׁ וְלֵב עֵמֶק:
זִיחַפְּשׁוּ-עוֹלֹת תַּמְנּוּ חֶפֶשׁ מְחַפָּשׁ וְקַרֵּב אִישׁ וְלֵב עֵמֶק:

6. (64:7 in Heb.) **yach'p'su-`oloth tam'nu chephes m'chupas w'qereb 'ish w'leb `amoq.**

Ps64:6 They devise injustices, saying, we have finished a well-laid plan;
for the inward thought and the heart of a man are deep.

<7> ἐξερεύνησαν ἀνομίας, ἐξέλιπον ἐξερευνῶντες ἐξερευνήσει.
προσελεύσεται ἄνθρωπος, καὶ καρδία βαθεῖα,

7 **exēreunēsan anomias, exelipon exereunōntes exereunēsei.**
They searched out lawlessness; they failed while searching out in the search.

proseleusetai anthrōpos, kai kardia batheia,
shall come forward Man and the heart is deep,

חַוִּירֵם אֶל־הַיָּם חֵץ פְּתָאוֹם הָיָו מִכּוֹתָם׃
חַוִּירֵם אֶל־הַיָּם חֵץ פְּתָאוֹם הָיָו מִכּוֹתָם׃

7. (64:8 in Heb.) wayorem 'Elohim chets pith'om hayu makotham.

Ps64:7 But Elohim shall shoot at them with an arrow; suddenly they shall be wounded.

<8> καὶ ὑψωθήσεται ὁ θεός. βέλος νηπίων ἐγενήθησαν αἱ πληγαὶ αὐτῶν,

8 kai huyōthēsetai ho theos. belos nēpiōn egenēthēsan hai plēgai autōn,

and Elohim shall be exalted; the arrow of infants became their calamities;

ט וַיִּכְנְשִׁילוּהוּ עַל־יָמוֹ לְשׁוֹנָם וַתִּגְדְּדוּ כָּל־רֵאָאָה בָּם׃
ט וַיִּכְנְשִׁילוּהוּ עַל־יָמוֹ לְשׁוֹנָם וַתִּגְדְּדוּ כָּל־רֵאָאָה בָּם׃

8. (64:9 in Heb.) wayak'shiluhu `aleyamo l'shonam yith'nodadu kal-ro'eh bam.

Ps64:8 So they shall make him stumble; their tongue is against them;
all who see them shall flee away.

<9> καὶ ἐξησθένησαν ἐπ' αὐτοὺς αἱ γλῶσσαι αὐτῶν.

ἐταράχθησαν πάντες οἱ θεωροῦντες αὐτούς,

9 kai exēsthenēsan ep' autous hai glōssai autōn.

and treated him with contempt their tongues.

etarachthēsan pantes hoi theōrountes autous,

were disturbed All the ones viewing them;

י וַיִּירָאוּ כָּל־אָדָם וַיִּגִּידוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂיהוּ הַשְּׂכִילִי׃
י וַיִּירָאוּ כָּל־אָדָם וַיִּגִּידוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂיהוּ הַשְּׂכִילִי׃

9. (64:10 in Heb.) wayir'u kal-'adam wayagidu po'al 'Elohim uma`asehu his'kilu.

Ps64:9 Then all men shall fear, and they shall declare the work of Elohim,
and shall consider His work.

<10> καὶ ἐφοβήθη πᾶς ἄνθρωπος. καὶ ἀνήγγειλαν τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ

καὶ τὰ ποιήματα αὐτοῦ συνῆκαν.

10 kai ephobēthē pas anthrōpos. kai anēggeilan ta erga tou theou

and was fearful every man. And they announced the works of Elohim,

kai ta poiēmata autou synēkan.

and his actions they perceived.

יֵאֱשָׁמַח צַדִּיק בְּיְהוָה וְחָסָה בּוֹ וַיִּתְהַלְלוּ כָּל־יֹשְׁרֵי־לֵב׃
יֵאֱשָׁמַח צַדִּיק בְּיְהוָה וְחָסָה בּוֹ וַיִּתְהַלְלוּ כָּל־יֹשְׁרֵי־לֵב׃

10. (64:11 in Heb.) yis'mach tsadiq baYahúwah w'chasah bo w'yith'hal'lu kal-yish'rey-leb.

Ps64:10 The righteous man shall be glad in **אֱלֹהִים** and shall take refuge in Him;
and all the upright in heart shall glory.

<11> εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐπὶ τῷ κυρίῳ καὶ ἐλπιδεῖ ἐπ' αὐτόν,

καὶ ἐπαινεσθήσονται πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

11 euphranthēsetai dikaios **epi** tō kyriō kai elpiei ep' auton,
shall be glad The just in YHWH, and shall hope upon him;
kai epainesthēsontai **pantes hoi eutheis tē** kardia.
and shall be praised all the straight in heart.